

3. Леонович В. Л. Окационализмы, или «случайные» слова // Филолог: сб. материалов для учащихся / сост. В. Л. Леонович. Минск : НИО, 2011. С. 22–32.

4. Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова : Литературные цитаты; образные выражения. М. : Худож. лит., 1987.

5. Русский язык : учебное пособие для 10 класса учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения / В. Л. Леонович [и др.]. Минск : НИО, 2020.

6. Русский язык : учебное пособие для 9 класса учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения / Л. А. Мурина [и др.]. Минск : НИО, 2019.

7. Русский язык : учебное пособие для 8 класса учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения / Л. А. Мурина [и др.]. Минск : НИО, 2018.

КОНЦЕПТ «МУЗЫКА» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ БУДУЩИХ МУЗЫКАНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Е. В. Михайлова

*Учреждение образования «Белорусская государственная академия музыки»,
ул. Интернациональная, 30, г. Минск, Беларусь, ev2mikhailova@mail.ru*

«Музыка» – это концепт, имеющий отношение к духовным центрам человека – душе и сердцу, помогающий ему выразить свой внутренний мир.

В докладе показывается, как в вузе музыкального профиля на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) реализуется концепт «музыка», описываются методы и приемы работы с учебными и художественными текстами на тему музыки, указываются элементы концептуального анализа на занятиях. Делается вывод о том, что концепт «музыка» играет большую роль в процессе обучения будущих музыкантов русскому языку как иностранному: работа с данным ментальным образом позволяет иностранцам лучше и быстрее усваивать музыкальную терминологию, получать на занятиях по РКИ сведения по своей специальности и русской литературе и культуре, понимать слова не только в прямом, но и в переносном значениях, становиться образованными и высококультурными людьми.

Ключевые слова: концепт «музыка»; ядро; периферия; музыкант; русский язык как иностранный.

«Музыка» – это концепт, имеющий отношение к духовным центрам человека – душе и сердцу, помогающий ему выразить свой внутренний мир. При этом духовное начало тесно соприкасается с физическим и происходит объективация целостного образа человека.

В произведениях каждого поэта есть своя музыка, эксплицированная как на содержательном уровне его текстов, так и на их вербальном и просодическом уровнях. Как правило, это комплекс идей, раскрывающий миру суть и эмоционально-экспрессивную наполненность глубины личности творца.

Музыка соотносится с различными видами искусства и с науками, прежде всего, с литературой. Эта связь нашла отражение и в истории русской музыкальной критики. По мнению С. Б. Бураго, музыка – это «...не отдельный вид искусства, а *организованное смыслообразующее звучание*, которое реализуется и в музыке, как отдельном виде искусства, и в поэзии, и, по-своему, в художественной прозе» [1, с. 9]. М. Ш. Бонфельд указывал, что музыка «...относится к числу тех видов искусства, в которых связь семантики субзнакового слоя с немusическим миром весьма непростая, далека от непосредственной...» [2, с. 113].

Концепт «музыка» состоит из ядра и периферии. Ядро данного концепта – понятие о музыкальном звуке и его экспликациях – объектах, создающих его (музыкальных инструментах), облекающих его в определенную форму (музыкальных жанрах), объединяющих произведения при помощи приемов и средств музыкальной выразительности (направлений, стилей), соотносящих характер звука с положительным либо отрицательным полюсами эмоциональной сферы человека. На периферии концепта «музыка» – его различные дополнительные значения, информация о возможности прикладного использования концепта и образов и понятий, соотносящихся с ним. Образы, связанные с музыкой, понятны и близки людям различных национальностей, поскольку их содержание имеет общечеловеческую основу. Следовательно, при работе с такими образами осуществляется процесс межкультурной коммуникации. Эти образы могут быть охарактеризованы как междисциплинарные, так как они создаются благодаря средствам истории и теории музыки, музыкальной эстетики, литературоведения и т. д. Образы музыки взаимосвязаны с образами живописи, архитектуры, литературы, хореографии и театра. Концепт «музыка» обладает разнообразным эмоциональным содержанием: от мажорного (с различными модификациями) до минорного (с большим количеством оттенков).

В вузе музыкального профиля реализуется учебно-педагогический дискурс – «...взаимодействие учителя и учащихся в рамках замкнутой,

целостной коммуникативной ситуации (например, урока), погруженной в сферу организованного обучения» [3, с. 464]. Дискурс состоит из таких текстов: «...1) текста предмета знания (например, учебника); 2) текстов учащихся; 3) метатекста учителя...» [3, с. 464].

В указанном вузе на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) реализуется концепт «музыка». Используются учебные тексты на темы, связанные с музыкой. Их можно классифицировать по следующим рубрикам: «История музыки», «Музыкальные жанры», «Музыкальные инструменты», «Композиторы и музыканты мира», «Русские композиторы и музыканты», «Белорусские композиторы и музыканты», «Литература и музыка» и т. д. Реализуются задания по группировке музыкальных терминов, нахождению однокоренных слов, подбору синонимов и антонимов к словам из текста, объяснению значений музыкальных терминов, характеристике имен существительных из текста при помощи имен прилагательных, подбору имен существительных к именам прилагательным из текста, составлению рядов однородных дополнений, подбору к глаголам несовершенного вида из текста пары совершенного вида и составлению словосочетаний с дополнениями или обстоятельствами, образованию предложений со словами из текста, ответов на вопросы к тексту, подтверждению или опровержению высказываний, связанных с темой текста, и т. д. Также преподаватель может объяснить иностранцам, что такое концепт, и обучить элементарным методам его анализа: нахождению референтной ситуации, к которой принадлежит концепт, установлению роли и места данного концепта в языковой картине мира носителей того или иного языка на основании работы с различными словарями и т. д.

Художественные тексты, используемые на занятиях по РКИ в вузе музыкального профиля, – это чаще всего поэтические тексты. Очень интересный материал для работы – поэзия русских и белорусских авторов XIX–XX вв., в которой концепт «музыка» объективирован при помощи значительного количества музыкальных терминов (названий музыкальных инструментов, процессов исполнения, музыкальных жанров, исполнителей и др.), а также лексики другого семантического наполнения и имеет следующие составные части: сочинение музыки, исполнение музыки на музыкальных инструментах, пение, танец (пляска) и др. В поэтических произведениях А. А. Блока, И. Ф. Анненского, А. А. Ахматовой, В. Я. Брюсова, Н. С. Гумилева, С. А. Есенина, А. С. Пушкина, О. А. Седаковой, М. И. Цветаевой, В. Ф. Хода-

севича; Ф. К. Богусевича, М. А. Богдановича, К. Буйло, А. Гаруна, В. А. Жилки, Я. Коласа, Я. Купалы, Тетки, П. Труса, Е. И. Янищиз глагол *петь (спеть)* / *пець (спець)* употребляется чаще других глаголов музыкальной деятельности, следовательно, пение – наиболее важная часть концепта «музыка» в указанный период времени (иностранцы учащиеся могут познакомиться с творчеством белорусских поэтов благодаря переводам на русский язык).

Творчество многих русских писателей и поэтов (Н. В. Гоголя, Ф. М. Достоевского, И. С. Тургенева, М. Горького, А. П. Чехова, Н. А. Некрасова, Ф. И. Тютчева и др.) имеет связь с музыкой.

Музыка, объединенная с немusical факторами (словом, действием и др.), имеет значительно бóльшие возможности, чем без них: «В ней формируются новые типы музыкальных образов, которые устойчиво связываются в общественном сознании с понятиями и идеями, выраженными другими компонентами синтеза, а затем переходят в "чистую" музыку как носители тех же понятий и идей» [4, стб. 732].

Концептуализация музыки проявляется через песенное начало стиха, через создаваемую ассонансами, аллитерациями и другими выразительными средствами музыкальность стиха, через образы и т. д., особенно интересна она в музыкально-поэтических произведениях. Концепт «музыка» у русских и белорусских поэтов реализуется оригинально, при помощи семантических нюансов и коннотаций, которые специфичны для каждого языка.

Целесообразно для анализа на занятиях по РКИ выбрать музыкальные произведения на стихи С. А. Есенина. На эти стихи романсы сочинили А. Т. Гречанинов, А. Н. Александров, В. В. Нечаев, В. Я. Шебалин и др. Тексты данных романсов ориентированы на русскую культурную парадигму. Национально-культурная направленность рассматриваемых музыкально-поэтических произведений реализуется на различных уровнях. На лексическом уровне эту направленность представляют слова, принадлежащие к семантическому полю *религия: причащаться* («Я молюсь на алы зори, // Причащаюсь у ручья» [5, с. 550]), *монастырь* («Край ты мой заброшенный, // Край ты мой, пустырь. // Сенокос некошенный, // Лес да монастырь» [5, с. 550–551]) и др. Способствуют ее реализации и слова, имеющие в словаре характеристики *разговорное* или *просторечное: тальяночка* [6, с. 788] (разг.) («Заиграй, сыграй, тальяночка, малиновы меха» [5, с. 548]) и др.

Преподаватель должен обратить внимание иностранных учащихся на то, что в вокальных произведениях на стихи С. А. Есенина значительное внимание уделяется словам с корнем *зелен* (*зелень, зелена, зеленый* и др.). Они употребляются при описании зелени, отмеченной блеском и сиянием: «Зелень в цвету и росе» [5, с. 547], «Под нею [корой – Е. М.] зелень пряная // Сияет в серебре» [5, с. 552] и др. Поэт упоминает *зеленя* – «всходы хлебов...» [6, с. 228]: «Луна стелила тени, // Сияли зелена» [5, с. 559] (этот образ также выделен сиянием), «Я хотел бы затеряться // В зеленях твоих стозвонных» [5, с. 551] (данный образ связан со звучанием). Зеленый цвет часто получает лингвистическую реализацию в исследуемых поэтических текстах: «По горам зеленым – скаты // С гарком гулких дупелей» [5, с. 550] и др.; он соотносится и со светом: «Светят зелено в сутёмы // Под росой тополя» [5, с. 550]. Этот цвет важен для рассматриваемого поэтического мира, он имеет как национальные (связь с природным миром, весной, обновлением и др.), так и индивидуально-авторские особенности.

Вместе с учащимися педагог может прийти к выводу, что для «возможного мира» музыкально-поэтических произведений С. А. Есенина большое значение имеют свет и озвученность. Свет – атрибут внутреннего мира лирического героя («Радуют тайные вести, // Светятся в душу мою» [5, с. 548], «Васильками сердце светится, горит в нем бирюза» [5, с. 548] и др.), мира природы («Ветер плесень сизую // Солнцем окропил» [5, с. 551] и др.), потустороннего мира («Знаю я, что в той стране не будет // Этих нив, златящихся во мгле» [5, с. 561] и др.) и др. Озвученностью характеризуются у поэта самые разные реалии природного мира («И часто я в вечерней мгле, // Под звон надломленной осоки, // Молюсь дымящейся земле // О невозвратных и далеких» [5, с. 557], «И так, вздохнувши глубоко, // Сказал под звон ветвей...» [5, с. 559] и др.); звон поэту напоминает звучание музыкального инструмента («У меня в душе звенит тальянка...» [5, с. 562]).

Очень интересно для представителей других культур то, что поэт создает образы, имеющие национально-культурную специфику. Так, образ березы – русской красавицы из стихотворения «Береза» – отмечен особой любовью поэта: «Белая береза // Под моим окном // Прикрылась снегом, // Точно серебром» [5, с. 549], образ березки из стихотворения «Зеленая прическа...» сопоставим с образом девушки: «Зеленая прическа, // Девическая грудь, // О тонкая березка, // Что за-

гляделась в пруд?» [5, с. 558]. Музыкальному воплощению стихов С. А. Есенина помогает также наличие в них высказываний, содержащих итоговые умозаключения поэта. Такие стихотворные строки привлекают внимание слушателя, а если они акцентируются голосом исполнителя и музыкальным сопровождением, то могут стать смысловыми центрами музыкально-поэтических произведений: «Будь же ты вовек благословенно, // Что пришло процвеств и умереть» [5, с. 560], «И ничто души не потревожит, // И ничто ее не бросит в дрожь, – // Кто любил, уж тот любить не может, // Кто сгорел, того не подожжешь» [5, с. 569] и др.

Таким образом, концепт «музыка» играет большую роль в процессе обучения будущих музыкантов русскому языку как иностранному: работа с данным ментальным образованием позволяет иностранцам лучше и быстрее усваивать музыкальную терминологию, получать на занятиях по РКИ сведения по своей специальности и русской литературе и культуре, понимать слова не только в прямом, но и в переносном значениях, становиться образованными и высококультурными людьми.

Библиографические ссылки

1. Бураго С. Б. Музыка поэтической речи : литер.-крит. очерк. Киев : Дніпро, 1986.
2. Бонфельд М. Ш. Семантика музыкальной речи // Музыка как форма интеллектуальной деятельности / РАН, Федер. агенство по культуре и кинематографии Рос. Федерации, Гос. ин-т искусствознания ; ред.-сост. М. Г. Арановский. М. : КомКнига, 2007. С. 82–141.
3. Габидуллина А. Р. Категория связности в учебно-педагогическом дискурсе // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах : сб. ст. участников IV междунар. науч. конф., 25–26 апр. 2008 г., Челябинск / М-во образования и науки Рос. Федерации, ГОУ ВПО «Челяб. гос. ун-т», Общерос. обществ. орг-ция «Рос. ассоциация лингвистов-когнитологов» ; редкол.: Л. А. Нефедова (отв. ред.) [и др.]. Челябинск, 2008. Т. 2. С. 464–467.
4. Сохор А. Н. Музыка // Музыкальная энциклопедия : в 5 т. / гл. ред. Ю. В. Келдыш. М. : Сов. энциклопедия, 1976. Т. 3. Кортю-Октябрь. Стб. 730–751.
5. Антология русского романса. Серебряный век / сост., авт. предисл., персонал. справок-портретов и коммент. В. Калугин. М. : Эксмо, 2006.
6. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. 4-е изд., доп. М. : Азбуковник, 1999.